

2005. május 10., kedd

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
3. felkéri a Tanácsot, hogy ismételt konzultáljon a Parlamenttel, abban az esetben, ha lényegesen kívánja módosítani a Bizottság javaslatát;
4. utasítja Elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

P6\_TA(2005)0165

### Fürdővizek minősége \*\*\*II

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a fürdővizek minőségéről és a 76/160/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására vonatkozó tanácsi közös álláspontról (12884/1/2004 – C6-0006/2005 – 2002/0254(COD))**

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös állásponinjára (12884/1/2004 – C6-0006/2005),
  - tekintettel a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett bizottsági javaslatra (COM(2002)0581) <sup>(1)</sup> vonatkozó, az első olvasat során elfogadott állásponinjára <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel a módosított javaslatra (COM(2004)0245) <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
  - tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottságnak a második olvasatra vonatkozó ajánlására (A6-0102/2005),
1. jóváhagyja a közös álláspontot módosított formájában;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

<sup>(1)</sup> HL C 82. E, 2004.4.1., 115. o.

<sup>(2)</sup> HL C 45. E, 2003.2.25., 127. o.

<sup>(3)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

---

P6\_TC2-COD(2002)0254

**Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2005. május 10-én került elfogadásra a fürdővizek minőségéről és a 76/160/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 175. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> HL C 45. E, 2003.2.25., 127. o.

<sup>(2)</sup> HL C 220., 2003.9.16., 39. o.

2005. május 10., kedd

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében előírt eljárásnak megfelelően eljárva <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A Bizottságnak a fenntartható fejlődésről szóló közleményében foglaltak alapján az Európai Tanács a jövő fejlődésének általános iránymutatásaként célokat jelölt meg olyan elsőbbséget élvező területeken, mint a természeti erőforrások és a közegészségügy.
- (2) A víz szűkösen rendelkezésre álló természeti erőforrás, melynek minőségét óvni, védeni kell, gazdálkodni kell vele, és ennek megfelelően kell kezelni. A felszíni vizek különösen olyan megújuló erőforrások, melyek csak korlátozottan képesek az emberi tevékenységekkel járó ártalmas hatásokat kiheverni.
- (3) A Közösség környezetvédelmi politikájának céljai között szerepelnie kell a magas szintű védelemnek, és elő kell segítenie a környezet minőségének megőrzését, védelmét és javítását, valamint az emberi egészség védelmét.
- (4) 2000 decemberében a Bizottság elfogadta az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak szóló, a *fürdővizekkel* kapcsolatos új politika fejlesztéséről szóló közleményét, és széles körű konzultációt kezdeményezett az összes érdekelt és bevont féllel. A konzultáció fő eredményeként általános támogatást kapott egy, a legfrissebb tudományos eredményeken alapuló, és a nyilvánosság nagyobb részvételére különös figyelmet fordító új irányelv kidolgozása.
- (5) A hatodik közösségi környezetvédelmi cselekvési program megállapításáról szóló, 2002. július 22-i 1600/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(3)</sup> kötelezettségvállalást tartalmaz a fürdővizek magas szintű védelmének biztosítására vonatkozóan, ideértve a fürdővizek minőségéről szóló, 1975. december 8-i 76/160/EGK *tanácsi irányelv* <sup>(4)</sup> felülvizsgálatát is.
- (6) A Szerződés alapján környezetpolitikája kidolgozása során a Közösség figyelembe veszi – többek között – a rendelkezésre álló tudományos és műszaki adatokat. Ezen irányelvnek tudományos bizonyítékokat kell igénybe vennie a mikrobiológiai egészségügyi kockázatok előrejelzésére vonatkozó legmegbízhatóbb jelzőparaméterek megállapítása, valamint a védetség magas szintjének elérése érdekében. Sürgősen további járványügyi vizsgálatokat kell végezni a fürdőzéssel, különösen az édesvízi fürdőzéssel összefüggő egészségügyi kockázatokra vonatkozóan.
- (7) A hatékonyság növelése és az erőforrásokkal való előrelátó gazdálkodás érdekében ezen irányelvet szorosan össze kell hangolni a Közösség egyéb vízügyi jogszabályaival, így a települési szennyvíz kezeléséről szóló, 1991. május 21-i 91/271/EGK tanácsi irányelvvel <sup>(5)</sup>, a vizek mezőgazdasági eredetű nitrátszennyezéssel szembeni védelméről szóló, 1991. december 12-i 91/676/EGK tanácsi irányelvvel <sup>(6)</sup>, és a vízvédelmi politika területén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról szóló, 2000. október 23-i 2000/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel <sup>(7)</sup>.
- (8) A tervezett intézkedésekről és azok végrehajtásának előrehaladásáról az érdekelt feleket megfelelően tájékoztatni kell. A nyilvánosságot megfelelően és időben tájékoztatni kell a fürdővizek minőség-ellenőrzésének eredményeiről és az egészséget veszélyeztető tényezők megelőzése érdekében tett kockázatkezelési intézkedésekről, különösen az előrelátható rövid távú szennyezésekkel és a rendkívüli eseményekkel összefüggésben. A Közösségen belül mindenütt alkalmazni kell az új technológiákat, amelyek lehetővé teszik a nyilvánosság hatékony és egységes tájékoztatását a fürdővizekről.
- (9) **A polgárok védelme és időben történő értesítése érdekében megfelelő vészhelyzeti tervet – beleértve a korai figyelmeztető rendszereket – kell kidolgozni olyan kivételes események esetére, mint például az árvíz vagy az infrastruktúra összeomlása.**

<sup>(1)</sup> HL C 244., 2003.10.10., 31. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2003. október 21-i álláspontja (HL C 82. E, 2004.4.1., 116. o.), a Tanács 2004. december 20-i (a Hivatalos Lapban még közzé nem tett) közös álláspontja és az Európai Parlament 2005. május 10-i álláspontja.

<sup>(3)</sup> HL L 242., 2002.9.10., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 31., 1976.2.5., 1. o. A legutóbb a 807/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 36. o.) módosított irányelv.

<sup>(5)</sup> HL L 135., 1991.5.30., 40. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>(6)</sup> HL L 375., 1991.12.31., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>(7)</sup> HL L 327., 2000.12.22., 1. o. A 2455/2001/EK határozattal (HL L 331., 2001.12.15., 1. o.) módosított irányelv.

2005. május 10., kedd

- (10) A minőség-ellenőrzés céljaira összehangolt elemzési módszereket és gyakorlatot kell alkalmazni. Hosszabb időszakon át tartó megfigyelés és minőségértékelés szükséges a fürdővizek valóságghú osztályozásához.
- (11) A megfelelést nem csak a mérések és számítások, hanem a megfelelő vízgazdálkodási intézkedések és a minőségbiztosítás területén is biztosítani kell. Ezért helyénvaló egy fürdővízprofil-rendszer kialakítása a vízgazdálkodási intézkedések alapjául szolgáló kockázatok jobb megértése érdekében. Ezzel párhuzamosan különös figyelmet kell fordítani a minőségi előírások betartására és a 76/160/EGK irányelvről történő következetes átállásra.
- (12) 1998. június 25-én a Közösség aláírta a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló ENSZ–EGB-egyezményt (Aarhusi Egyezmény). A közösségi jogot megfelelően hozzá kell igazítani ehhez az egyezményhez annak a Közösség általi megerősítése fényében. Eppen ezért helyénvaló, hogy ezen irányelv tartalmazzon rendelkezéseket a nyilvánosság információhoz való hozzáféréséről és a végrehajtásában történő részvételéről, **a környezeti információkhoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2003. január 28-i 2003/4/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek<sup>(1)</sup>, valamint a környezettel kapcsolatos egyes tervek és programok kidolgozásánál a nyilvánosság részvételéről szóló, 2003. május 26-i 2003/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek<sup>(2)</sup> megfelelően.**
- (13) Mivel ezen irányelv célját – nevezetesen a jó fürdővízminőség és a magas szintű védelem tagállamok általi, közös követelményrendszer alapján történő elérését – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ez a cél közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az ugyanebben a cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez az irányelv nem haladja meg a fenti cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (14) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket az 1999. június 28-i, a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999/468/EK tanácsi határozatnak megfelelően kell elfogadni<sup>(3)</sup>.
- (15) A közösségi fürdővizekkel kapcsolatos politika állandó fontossága nyilvánvaló minden fürdési igényben, mivel megvédi a lakosságot a közösségi fürdőterületeken, vagy azok közelében a vizekbe véletlenszerűen vagy tartósan kibocsátott szennyezésektől. A fürdővizek átlagos minősége jelentősen javult a 76/160/EGK irányelv hatálybalépése óta. Mindazonáltal, az említett irányelv a hetvenes évek tudását és tapasztalatát tükrözi. A fürdővíz-használati szokások azóta megváltoztak, csakúgy, mint a tudományos és műszaki tudás szintje is. Ezért az említett irányelvet hatályon kívül kell helyezni,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## I. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1.cikk

#### Az irányelv célja és hatálya

- (1) Ez az irányelv rendelkezéseket állapít meg:
- a fürdővízminőség ellenőrzésére és osztályozására;
  - a fürdővíz-gazdálkodásra; és
  - a nyilvánosságnak a fürdővizek minőségével kapcsolatos tájékoztatására.
- (2) Ezen irányelv célja a környezet minőségének megőrzése, védelme és javítása, az emberi egészség védelme a 2000/60/EK irányelv rendelkezéseinek kiegészítéseként.

<sup>(1)</sup> HL L 41., 2003.2.14., 26. o.

<sup>(2)</sup> HL L 156., 2003.6.25., 17. o.

<sup>(3)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. május 10., kedd

(3) Ezen irányelv hatálya kiterjed a felszíni vizek minden olyan elemére, amelyben az illetékes hatóság megítélése szerint nagyszámú ember fürdőzik, és amelyre vonatkozóan nem rendelt el állandó tilalmat, vagy nem adott ki a fürdést tartósan ellenjavalló tájékoztatást (a továbbiakban: fürdővíz). Az irányelv hatálya nem terjed ki:

- a) az uszodákra és gyógyfürdőkre;
- b) a mesterséges vízterekben gyógyászati célra használt vagy vízkezelési módszereknek alávetett vizekre;
- c) a mesterségesen létesített zárt vizekre, melyek nincsenek összeköttetésben sem felszíni, sem talajvizekkel.

## 2. cikk

### Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- 1) A „felszíni vizek”, a „felszín alatti víz”, a „szárazföldi víz”, az „átmeneti vizek”, a „parti tengervíz” és a „vízgyűjtő” kifejezések jelentése azonos a 2000/60/EK irányelvben meghatározott jelentésükkel.
- 2) „Illetékes hatóság”: az a hatóság, vagy hatóságok, amelye(ke)t egy tagállam kijelölt az ezen irányelv rendelkezéseinek való megfelelés biztosítására, vagy bármely más olyan szervezet, vagy hatóság, amelyre ezt a feladatot átruházták.
- 3) „Állandó”: fürdőzési tilalommal vagy ellenjavallattal kapcsolatosan azt jelenti, hogy legalább egy teljes fürdési ideny időtartamára érvényes.
- 4) „Nagyszámú”: a fürdőzők vonatkozásában az a létszám, amelyet az illetékes hatóság magasnak tekint, figyelemmel különösen a múltbeli tendenciákra, vagy bármely más, a fürdőzést támogató infrastruktúrára, létesítményre vagy más intézkedésre.
- 5) „Szennyezés”: mikrobiológiai szennyező anyag, vagy más olyan szervezet vagy hulladék jelenléte, amely kihat a fürdővizek minőségére és veszélyezteti a fürdőzők egészségét, a 8. és 9. cikkeken, illetve az I. melléklet „A” oszlopában foglaltak értelmében.
- 6) „Fürdési ideny”: az az időszak, amely során nagyszámú fürdőzőre lehet számítani.
- 7) „Fürdővíz-gazdálkodási intézkedések”: a fürdővizekkel kapcsolatban foganatosított alábbi intézkedések:
  - a) a fürdővízprofilok elkészítése és karbantartása;
  - b) minőség-ellenőrzési ütemterv készítése;
  - c) a fürdővizek minőségének ellenőrzése;
  - d) a fürdővizek minőségének értékelése;
  - e) a fürdővizek osztályozása;
  - f) azon szennyező források meghatározása és értékelése, amelyek hátrányosan befolyásolhatják a fürdővizeket és veszélyeztethetik a fürdőzők egészségét;
  - g) vészhelyzeti tervek és felügyeleti rendszerek létrehozása;**
  - h) a nyilvánosság tájékoztatása;
  - i) a fürdőzők szennyezés-expozíciójának megelőzését szolgáló lépések megtétele;
  - j) a szennyezés kockázatának csökkentését szolgáló tevékenység.
- 8) „Rövid távú szennyezés”: az I. melléklet „A” oszlopa szerint értelmezett mikrobiológiai szennyezés, amelynek egyértelműen azonosítható okai vannak, általában nem befolyásolja **az ok megszüntetését követő 48 óránál tovább** a fürdővizek minőségét, **és nem tart tovább hozzávetőleg 72 óránál**, és amelynek az előrejelzésére és kezelésére az illetékes hatóság eljárásokat állapított meg a II. mellékletben meghatározottaknak megfelelően.
- 9) „Rendkívüli helyzet”: olyan esemény vagy események kombinációja, amely(ek) az adott helyen károsan hat(nak) ki a fürdővizek minőségére, és amely(ek) előfordulása átlagosan négyévenként egynél többször nem várható.
- 10) „Fürdővíz-minőségi adatsor”: a 3. cikknek megfelelően beszerzett adatok.

**2005. május 10., kedd**

- 11) „A fürdővízminőség értékelése”: a fürdővizek minőségének a II. mellékletben meghatározott értékelési eljárás útján történő kiértékelése.
- 12) „Cianobaktérium-burjánzás”: a cianobaktériumok vízvirágzása, massa vagy hab formájában való felszaporodása.
- 13) Az „érintett lakosság” kifejezésnek ugyanaz a jelentése, mint az egyes köz- és magánprojektek környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról szóló, 1985. június 27-i 85/337/EGK tanácsi irányelvben<sup>(1)</sup>.

## II. FEJEZET

## A FÜRDŐVÍZ MINŐSÉGE ÉS A FÜRDŐVÍZ-GAZDÁLKODÁS

## 3. cikk

## Minőség-ellenőrzés

- (1) A tagállamok évente azonosítják a fürdővizeket és meghatározzák a fürdési idény hosszát. Ezt első ízben a 18. cikk (1) bekezdésében említett dátumot követő első fürdési idény kezdete előtt kell megtenniük.
- (2) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az I. melléklet „A” oszlopában meghatározott paraméterek ellenőrzése a IV. mellékletben foglaltak szerint megtörténjen.
- (3) A minőség-ellenőrzés pontját a fürdővízen ott kell kijelölni, ahol:
  - a) a legtöbb fürdőző megjelenése várható; vagy
  - b) a fürdővízprofil szerint a szennyezés legnagyobb veszélye várható.
- (4) Minden fürdési idény kezdete előtt, de legelőször az ezen irányelv hatálybalépését követő harmadik teljes fürdési idény kezdete előtt minden fürdővízre minőség-ellenőrzési ütemtervet kell készíteni. A minőség-ellenőrzésére legkésőbb a minőség-ellenőrzési ütemtervben megjelölt időpontot követő négy napon belül sort kell keríteni.
- (5) A tagállamok az I. melléklet „A” oszlopában meghatározott paraméterek ellenőrzését már az ezen irányelv hatálybalépését követő első teljes fürdési idény során is bevezethetik. Ebben az esetben a minőség-ellenőrzésre a IV. mellékletben előírt gyakorisággal kell sort keríteni. Az így végzett minőség-ellenőrzés eredményei felhasználhatók a fürdővizeknek a 4. cikkben foglaltak szerinti minőségi *adatsora* összeállítására. Amint a tagállamok az ezen irányelv előírásai szerinti ellenőrzést bevezetik, a 76/160/EGK irányelv melléklete szerinti paraméterek vizsgálata megszüntethető.
- (6) A rövid távú szennyezések fennállása alatt vett minták figyelmen kívül hagyhatók. Ezeket a IV. mellékletben foglaltak szerint vett mintákkal kell pótolni.
- (7) Rendkívüli helyzet fennállása alatt a 4. cikkben említett minőség-ellenőrzési ütemterv felfüggeszthető. A minőség-ellenőrzési ütemtervet a rendkívüli helyzet megszűnését követő legrövidebb időn belül folytatni kell. A rendkívüli helyzet miatt hiányzó minták pótlására az annak megszűnését követő legrövidebb időn belül új mintákat kell venni.
- (8) A tagállamok a Bizottságnak bejelentik a minőség-ellenőrzési ütemterv minden felfüggesztését, a felfüggesztés indokainak megjelölésével együtt. Az ilyen jelentéseket legkésőbb a 13. cikkben meghatározott soron következő éves jelentéssel együtt kell benyújtani.
- (9) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a fürdővizek minőségének vizsgálata az I. mellékletben meghatározott referenciamódszerekkel összhangban, illetve az V. mellékletben meghatározott szabályok szerint történjen. Mindazonáltal, a tagállamok más módszerek vagy szabályok alkalmazását is megengedhetik, ha igazolni tudják, hogy az így kapott eredmények megegyeznek az I. mellékletben meghatározott referenciamódszerek, illetve az V. mellékletben meghatározott szabályok alkalmazásával kapott eredményekkel. Azok a tagállamok, amelyek engedélyezik ilyen egyenértékű eljárások vagy szabályok alkalmazását, kötelesek a Bizottságnak minden érdemi információt benyújtani ezekről az eljárásokról vagy szabályokról és azok egyenértékűségéről.

<sup>(1)</sup> HL L 175., 1985.7.5., 40. o. A legutóbb a 2003/35/EK irányelvvel módosított irányelv.

2005. május 10., kedd

## 4. cikk

## A fürdővizek minőségének értékelése

(1) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a fürdővíz-minőségi adatsorok összeállítására az I. melléklet „A” oszlopában meghatározott paraméterek vizsgálata alapján kerüljön sor.

(2) A fürdővizek minőségének értékelését:

- a) minden fürdővízről;
- b) minden fürdési idényt követően;
- c) az aktuális és a három megelőző fürdési idény alatt összeállított fürdővíz-minőségi adatsor alapján; és
- d) a II. mellékletben meghatározott eljárással összhangban kell elvégezni.

Egy tagállam dönthet úgy is, hogy a fürdővizek minőségének értékelését csak az utolsó három fürdési idény adataiból összeállított fürdővíz-minőségi adatsor alapján végzi el. Erről a döntésről a Bizottságot előzetesen tájékoztatni kell. A Bizottságot arról is tájékoztatni kell, ha a későbbiekben visszatér a négy fürdési idény alapján végzett értékeléshez. A tagállamok legfeljebb öt évenként egy ízben módosíthatják az alkalmazott értékelési időszakot.

(3) A fürdővizek minőségének értékeléséhez használt adatsoroknak legalább 16 mintára, illetve a IV. melléklet 2. pontjában foglalt sajátos körülmények fennállása esetén 12 mintára kell kiterjedniük.

(4) Mindazonáltal, amennyiben:

- a (3) bekezdésben foglalt követelmény teljesül, vagy
- a fürdővizek minőségének értékeléséhez használt adatsorok legalább 8 mintára kiterjednek olyan fürdővizek esetében, ahol a fürdési idény hossza nem haladta meg a 8 hetet,

a fürdővizek minőségének értékelése négynél kevesebb fürdési idény vizsgálati adatsora alapján is elvégezhető, ha:

- a) a fürdővizet újonnan azonosították;
- b) olyan változások következtek be, amelyek valószínűsíthetően befolyásolják a fürdővíz 5. cikk szerinti osztályba sorolását, amely utóbbi esetben az értékelést csak a változásokat követően vett mintákra vonatkozó fürdővíz-minőségi adatsorokból kell elvégezni; vagy
- c) a fürdővizek minőségének értékelésére már sor került a 76/160/EGK irányelvben foglaltak szerint, amely esetben az említett irányelv alapján gyűjtött megfelelő adatokat kell használni, és ebből a célból a 76/160/EGK irányelv mellékletének 2. és 3. paraméterét egyenértékűnek kell tekinteni az ezen irányelv I. melléklete „A” oszlopának 1. és 2. paraméterével.

(5) A tagállamok a fürdővizek minőségi értékelése alapján feloszthatják vagy összevonhatják a meglévő fürdővizeket. A meglévő fürdővizek csak akkor vonhatók össze, ha:

- a) összefüggőek;
- b) a (2) és a (3) bekezdés, valamint a (4) bekezdés c) pontja szerinti értékelésük a megelőző négy évben hasonló eredményre vezetett; és
- c) a profiljuk közös kockázati tényezőket vagy ilyenek hiányát tartalmazza.

2005. május 10., kedd

## 5. cikk

### A fürdővizek osztályozása és minőségi állapota

(1) A 4. cikk rendelkezései szerint elvégzett fürdővízminőség-értékelés eredményeként a fürdővizeket a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt kritériumok alapján az alábbiak szerint kell osztályozniuk:

- a) „kifogásolt”;
- b) „tűrhető”;
- c) „jó”; vagy
- d) „kiváló”.

(2) Az ezen irányelv követelményei szerinti első osztályozást legkésőbb a **2011.** évi fürdési idény végéig kell elvégezni.

(3) A tagállamoknak a **2011.** évi fürdési idény végéig biztosítaniuk kell valamennyi fürdővíz legalább „tűrhető” minőségét. A tagállamoknak **minden,** általuk megfelelőnek tartott, **szükséges intézkedést meg** kell hozniuk a „kiváló” vagy „jó” osztályba sorolt fürdővizek számának növelése érdekében.

(4) Mindazonáltal, a (3) bekezdésben foglalt általános követelmény ellenére, az ideiglenesen „kifogásolt minőségűnek” osztályozott fürdővizek is kielégíthetik ezen irányelv előírásait. Azokat az okokat, amelyek miatt a fürdővíz nem érte el a „tűrhető” minőségi állapotot, meg kell határozni. Ilyen esetekben a tagállamoknak biztosítaniuk kell az alábbi feltétel teljesülését:

- a) Minden egyes „kifogásolt” minőségű fürdővíz esetében, az osztályozást követő fürdési idény kezdetét követően az alábbi intézkedéseket kell megtenni:
  - i. a fürdőzők szennyezés expozíciójának megakadályozását célzó megfelelő intézkedéseket, ideértve a fürdés tilalmát vagy annak ellenjavallatát; és
  - ii. **az okok meghatározását, amelyek miatt a „tűrhető” minőséget nem sikerült elérni; és**
  - iii. a szennyezés okainak megelőzését, csökkentését vagy megszüntetését **célzó intézkedéseket; és**
  - iv. **a nyilvánosság egyértelmű és egyszerű figyelmeztető jelzéssel történő riasztását, valamint a környezetszennyezés okairól és a fürdővízprofil függvényében meghozott intézkedésekről történő tájékoztatását.**
- b) Ha egy fürdővizet öt egymást követő éven át „kifogásolt” minőségi osztályba sorolnak, állandó fürdőzési tilalmat vagy ellenjavallatot kell bevezetni. Mindazonáltal, a tagállam az ötéves időszak vége előtt is bevezetheti az állandó fürdőzési tilalmat vagy ellenjavallatot, ha úgy ítéli meg, hogy a „tűrhető” minőség elérése nem, vagy csak aránytalanul magas költségek árán lenne lehetséges.

(5) Állandó fürdőzési tilalom vagy ellenjavallat elrendelése esetén a nyilvánosságot tájékoztatni kell arról, hogy az érintett terület többé nem fürdővíz, és közölni kell a visszaminősítés indokait.

## 6. cikk

### A fürdővízprofil

(1) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a fürdővízprofilok elkészítésére a III. melléklet rendelkezéseinek megfelelően sor kerül. Egy fürdővízprofil egy vagy több összefüggő fürdővízre vonatkozhat. A fürdővízprofilokat az első alkalommal legkésőbb ...-ig (\*) kell elkészíteni.

(2) A fürdővízprofilokat rendszeresen felül kell vizsgálni, és frissíteni kell, a III. melléklet rendelkezései szerint.

(3) A fürdővízprofilok elkészítése, felülvizsgálata és frissítése során fel kell használni a 2000/60/EK irányelv rendelkezései szerint elvégzett ellenőrzés és értékelés során kapott, az ezen irányelv szempontjából érdemi adatokat.

(\*) Ezen irányelv hatálybalépése után **öt** évvel.

2005. május 10., kedd

## 7. cikk

## Intézkedések kivételes körülmények között

(1) A tagállamoknak *vészhelyzeti tervvel kell rendelkezniük olyan esetekre, mint például az árvíz, baleset vagy infrastruktúra összeomlása, melyek kedvezőtlenül hathatnak a fürdővizek minőségére. Az ilyen terveknek meg kell állapítaniuk a lehetséges okokat és a hatások kockázatát, továbbá megfigyelő és/vagy korai előrejelző rendszereket kell létrehozniuk, valamint útmutatást kell adniuk a kármegelőzésre, illetve enyhítésre vonatkozóan.*

(2) A tagállamoknak *olyan átfogó nemzeti és/vagy helyi megfigyelő és korai előrejelző rendszereket kell létrehozniuk, fejleszteniük vagy fenntartaniuk, amelyek:*

- a) *megállapítják a környezetszennyezés tényét, vagy az ilyen esetekből – beleértve a szélsőséges időjárás által okozottakat is – adódó súlyos veszélyt, amely kedvezőtlenül befolyásolhatja a fürdővizek minőségét;*
- b) *haladéktalanul és egyértelműen értesítik az érintett hatóságokat az ilyen eseményekről vagy azok kockázatáról;*
- c) *minden, a közegészséget fenyegető veszély esetén eljuttatják a potenciálisan érintett személyekhez a tárgyra vonatkozó, a hatóság által ismert információt, ami ezeket a személyeket segítheti a kár megelőzésében, illetve enyhítésében;*
- d) *a megelőző és helyreállítási intézkedéseket illető ajánlásokat tesznek az illetékes hatóság és – adott esetben – a nyilvánosság számára is;*
- e) *biztosítják, hogy vészhelyzetben a fürdőhelyek feltűnő helyeken ideiglenes jelzésekkel legyenek ellátva.*

(3) A tagállamoknak *biztosítaniuk kell, hogy az illetékes hatóságok rendelkezzenek a szükséges képességgel, amellyel – a vonatkozó vészhelyzeti tervvel összhangban – reagálni tudnak az ilyen esetekre vagy veszélyre.*

(4) A fürdővizek minőségét veszélyeztető eseményekkel kapcsolatos megfigyelő és korai előrejelző rendszerek, a vészhelyzeti tervek és a reagálási képesség összehangolható a más ügyekben használtakkal.

## 8. cikk

## Cianobakterium-kockázatok

(1) Amennyiben a fürdővízprofil cianobaktérium-burjánzás lehetőségét jelzi, megfelelő minőség-ellenőrzést kell bevezetni az egészségügyi kockázatok időben való felismerése érdekében.

(2) Amennyiben cianobaktérium-burjánzás fordul elő, és az egészségügyi kockázatot megállapították vagy valószínűsítik, azonnal megfelelő intézkedéseket kell foganatosítani a fürdőzők expozíciójának megakadályozására, beleértve a nyilvánosság tájékoztatását is.

## 9. cikk

## Egyéb paraméterek

(1) Amennyiben a fürdővízprofil a makroalgák és/vagy tengeri fitoplankton elszaporodásának tendenciáját mutatja, vizsgálatokat kell végezni elfogadhatóságuk és egészségügyi kockázatuk megállapítására, valamint megfelelő intézkedéseket kell hozni, ideértve a nyilvánosság tájékoztatását is.

(2) A fürdővizeket helyszíni szemle során kell ellenőrizni az olyan szennyezések előfordulásának megállapítására, mint a kátránymaradék, az üveg, a műanyag, a gumi vagy egyéb hulladék. Ilyen szennyezés előfordulása esetén megfelelő intézkedéseket kell hozni, ideértve – szükség esetén – a nyilvánosság tájékoztatását is.

2005. május 10., kedd

10. cikk

Együttműködés az országhatárokon átnyúló vizek ügyében

Amennyiben egy folyó vízgyűjtő területéről a határon átnyúló hatás érinti a fürdővíz minőségét, az érintett tagállamoknak megfelelően együtt kell működniük ezen irányelv végrehajtása során, ideértve a megfelelő információcserét és az ilyen hatások ellenőrzésére szolgáló együttes fellépést.

III. fejezet

INFORMÁCIÓCSERE

11. cikk

A nyilvánosság részvétele

***A tagállamok biztosítják, hogy minden érdekelt fél – a helyi szintűeket is beleértve – véleményt nyilváníthasson és lehetőséget kapjon a fürdővizek, fürdővízprofilok és igazgatási intézkedések listájának összeállításában, felülvizsgálatában és frissítésében való részvételre. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a nyilvánosságot mindezek megszervezésének módjáról.***

12. cikk

A nyilvánosság tájékoztatása

(1) A tagállamoknak biztosítaniuk kell az alábbi információk aktív terjesztését, és a fürdősi idény alatt az azokhoz történő azonnali hozzáférést a fürdővizek közeli szomszédságában, egy jól megközelíthető helyen:

- a) a fürdővíz aktuálisan érvényes osztályba sorolása;
- b) a fürdővíz általános, műszaki szakkifejezésektől mentes leírása a III. melléklet rendelkezései szerint elkészített fürdővízprofil alapján. ***A Bizottság által jóváhagyott jelzésnek jól láthatóan kell tájékoztatnia a fürdőzőket a fürdővíz éppen aktuális minőségéről;***
- c) a rövid távú szennyezésnek kitett fürdővizek esetében:
  - tájékoztatás arról, hogy a fürdővíz rövid távú szennyezésnek van kitéve,
  - azon napok számának megjelölése, amelyeken az előző fürdősi idény alatt ilyen szennyezés miatt a fürdőzés meg volt tiltva, vagy ellenjavallt volt, és
  - figyelmeztetés, ha ilyen szennyezés valószínűsíthető vagy ténylegesen bekövetkezett;
- d) tájékoztatás a rendkívüli helyzet jellegéről és várható időtartamáról annak előfordulása esetén;
- e) a fürdőközönség tájékoztatása a fürdőzés megtiltása vagy ellenjavallata esetén, ennek indokolásával; és
- f) ***a fürdővíznek a fürdővizek listájáról történő eltávolítása esetén a nyilvánosságot tájékoztatni kell az eltávolításról és annak okairól. A tájékoztatást a fürdővíz közeli szomszédságában kell elhelyezni az alatt a fürdősi idény alatt, amely során a levétel történik, valamint az azt követő évben is. Az értesítés a parton elhelyezett figyelmeztető jelzésekből áll és a legközelebbi igénybe vehető fürdővízről is tájékoztatja a nyilvánosságot;***
- g) a teljesebb körű információk forrásainak megnevezése.

(2) ***Vészhelyzet esetén a hatóságoknak együtt kell működniük minden érdekelt féllel, hogy a fürdőhelyen elhelyezett ideiglenes táblákkal egyértelműen és következetesen tájékoztatni tudják a nyilvánosságot a lehetséges veszélyekről.***

2005. május 10., kedd

(3) A tagállamoknak a megfelelő média és technológiák – beleértve az internetet is – felhasználásával **a lehető legrövidebb időn belül** terjeszteniük kell az (1) bekezdésben említett, fürdővizekre vonatkozó, **legalább angol és francia fordítással ellátott** információkat, beleértve az alábbiakat is:

- a) a fürdővizek listája;
- b) minden egyes fürdővíz elmúlt három évre vonatkozó osztályozása és fürdővízprofilja, ideértve az utolsó osztályozást követően az ezen irányelvnek megfelelően végzett minőség-ellenőrzés eredményeit is. **A minőség-ellenőrzés eredményeit egy héten belül közzé kell tenni az interneten is;**
- c) a „kifogásolt” osztályba sorolt fürdővizek esetén a szennyezés okai és a fürdőzők szennyezés expozíciójának megakadályozására, valamint a szennyezés elhárítására tett, az 5. cikk (4) bekezdésében említett intézkedések; és
- d) rövid távú szennyezésnek kitett fürdővizek esetén általános tájékoztatás:
  - azokról a körülményekről, amelyek valószínűleg rövid távú szennyezéshez vezetnek,
  - az ilyen szennyezés előfordulásának valószínűségéről és valószínű időtartamáról,
  - a szennyezés okairól és a fürdőzők expozíciójának megakadályozására, valamint az okok elhárítására tett intézkedésekről.

Az a) pontban említett listát minden évben a fürdési idény kezdete előtt rendelkezésre kell bocsátani. A vízminőség ellenőrzésének eredményeit egy héten belül rendelkezésre kell bocsátani.

(4) Az (1) és (3) bekezdésben említett információt közzé kell tenni, mihelyt az rendelkezésre áll, és legkésőbb a 18. cikk (1) bekezdésében említett időpontot követő ötödik fürdési idény megkezdésével kezdődő hatállyal.

**(5) A Bizottságnak a tagállamok, az illetékes idegenforgalmi és fogyasztói szervezetek, környezetvédelmi szervezetek és egyéb érdekelt felek meghallgatása után két éven belül ki kell fejlesztenie egy egyszerű, szabványosított szimbólumrendszert, melyet – a nyilvánosság tájékoztatását szolgáló, a sokfajta információs eszköz egyikeként – a tagállamok, a regionális vagy helyi hatóságok, az idegenforgalom stb. különböző ügyekben használhatnak. A rendszert elérhetővé kell tenni egy EU-honlapon is.**

### 13. cikk

#### Jelentések

(1) A tagállamoknak tájékoztatniuk kell a Bizottságot a vízminőség-ellenőrzés eredményeiről, a fürdővizek minőségének értékeléséről minden egyes fürdővízre vonatkozóan, valamint a jelentősebb intézkedésekről. A tagállamoknak ezt az információt az elmúlt fürdési idényre vonatkozóan évente legkésőbb december 31-ig kell benyújtaniuk. Az első ilyen jelentést a fürdővizek 4. cikk szerinti első értékelését követően kell benyújtani.

(2) A tagállamok évente, a fürdési idény kezdete előtt tájékoztatják a Bizottságot minden, fürdővízként azonosított felszíni vízről, és az előző évhez képest bekövetkezett változások okairól. Az első ilyen jelentést a 18. cikk (1) bekezdésében említett időpontot követő első fürdési idény kezdete előtt kell megküldeni.

(3) A fürdővizek ezen irányelv szerinti minőség-ellenőrzésének megkezdését követően az (1) bekezdés szerinti jelentéstételi kötelezettség a Bizottság felé továbbra is a 76/160/EGK irányelvnek megfelelően folytatódik mindaddig, amíg az ezen irányelv hatálya alá tartozó első értékelésre sor nem kerülhet. Ez alatt az idő alatt a 76/160/EGK irányelv mellékletének 1. paraméterét nem kell figyelembe venni az éves jelentésben, és a 76/160/EGK irányelv mellékletének 2. és 3. paramétereit úgy kell tekinteni, hogy azok azonos értékűek az ezen irányelv I. melléklete „A” oszlopának 2. és 1. paramétereivel.

(4) A Bizottság évente összefoglaló jelentést tesz közzé a Közösség fürdővizeinek minőségéről, beleértve a fürdővizek ezen irányelv rendelkezéseivel összhangban elvégzett osztályozását és a jelentősebb intézkedéseket. A Bizottság ezt a jelentését minden évben április 30-ig közzéteszi, többek között az interneten is. A Bizottság a jelentés kidolgozása során, ahol csak lehetséges, a legteljesebb módon használja fel a vonatkozó közösségi szabályozás – különösen a 2000/60/EK irányelv – hatálya alá tartozó adatgyűjtési, kiértékelési és bemutatási rendszereket.

2005. május 10., kedd

IV. FEJEZET  
ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

14. cikk

Jelentés és felülvizsgálat

- (1) A Bizottság legkésőbb 2018-ig jelentést nyújt be az Európai Parlament és a Tanács részére ezen irányelv végrehajtásáról.
- (2) A jelentésnek ki kell térnie különösen:
  - a) a Bizottságnak a tagállamokkal együttműködve lefolytatott, megfelelő európai epidemiológiai tanulmányának eredményeire;
  - b) a fürdővíz-minőségi paramétereket érintő egyéb tudományos, analitikai és epidemiológiai fejleményekre; és
  - c) az Egészségügyi Világszervezet ajánlásaira.
- (3) Ezen jelentés és egy kibővített hatástanulmány tükrében, a Bizottság **legkésőbb 2020-ig felülvizsgálja ezt az irányelvet, különös tekintettel a fürdővíz minőségét jelző paraméterekre, és – amennyiben szükséges – a Szerződés 251. cikke értelmében megfelelő jogalkotási javaslatokat tesz.**

15. cikk

Technikai kiigazítások és végrehajtási intézkedések

A 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban sor **kerül:**

- a) a 3. cikk (9) bekezdésének alkalmazásában a mikrobiológiai módszerek egyenértékűségére vonatkozó EN/ISO-szabvány megjelölésére;
- b) a 8. cikk (1) bekezdésének és a 12. cikk (5) bekezdésének végrehajtására vonatkozó részletes szabályok lefektetésére;
- c) az I. mellékletben meghatározott paraméterek elemzési módszereinek kiigazítására a tudományos és műszaki fejlődés tükrében;
- d) az I. melléklet víruskimutatással kapcsolatos paramétereinek felülvizsgálata tudományos eredmények alapján;**
- e) az V. melléklet kiigazítására a tudományos és műszaki fejlődés tükrében;
- f) egyedi minták közös értékelési módszerére vonatkozó iránymutatások meghatározására.

16. cikk

Bizottsági eljárás

- (1) A Bizottságot munkájában egy bizottság segíti.
- (2) Az erre a bekezdésre való hivatkozások esetén az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni a határozat 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikke (6) bekezdésében meghatározott időszak három hónap.

- (3) A bizottság elfogadja a saját eljárási szabályzatát.

17. cikk

Hatályon kívül helyezés

- (1) A 76/160/EGK irányelv 2014. december 31-ével hatályát veszti. A (2) bekezdés rendelkezései értelmében ez nem sérti a tagállamoknak a hatályon kívül helyezett irányelvben meghatározott, az átültetési és alkalmazási határidővel kapcsolatos kötelezettségeit.

2005. május 10., kedd

(2) Amint egy tagállam az ezen irányelvnek való megfelelés érdekében meghozott minden szükséges jogi, közigazgatási és gyakorlati intézkedést, úgy a 76/160/EGK irányelv helyett ezt az irányelvet kell alkalmaznia.

(3) A hatályon kívül helyezett 76/160/EGK irányelvre való hivatkozások úgy tekintendők, mint az erre az irányelvre történő hivatkozások.

**(4) A „tűrhető” minősítés csak az irányelv hatálybalépésétől számított 8 évig marad érvényben és nem újítható meg.**

## 18. cikk

## Végrehajtás

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek ....-ig (\*) megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal a nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

## 19. cikk

## Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

## 20. cikk

## Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

(\*) Az ezen irányelv hatályba lépésének időpontjától számított **két** év.

## I. MELLÉKLET

## A SZÁRAZFÖLDI VIZEK VONATKOZÁSÁBAN

	A	B	C	D	E
	Paraméter	Kiváló minőség	Jó minőség	Tűrhető minőség	Elemzési referenciamódszerek
1	Fekális Enterococcus (100 ml-ben)	200 (*)	400 (*)	<b>450 (*)</b>	ISO 7899-1 vagy ISO 7899-2
2	Escherichia coli (100 ml-ben)	500 (*)	1000 (*)	<b>1100 (*)</b>	ISO 9308-3 vagy ISO 9308-1

(\*) 95 percentilis értékelés alapján. Lásd a **II. sz. mellékletet**.